

監警會 通訊

IPCC NEWSLETTER



監警會積極跟進52項改善建議落實情況

The IPCC's Follow-up on Implementation Progress of 52 Recommendations



獨立監察警方處理投訴委員會
Independent Police Complaints Council

本通訊網上版可在監警會網頁下載
On-line version of this newsletter is available at
www.ipcc.gov.hk

查詢 Enquiries

電話 Tel : 2524 3841 / 2862 8399
傳真 Fax : 2524 1801 / 2525 8042
電郵 Email : enq@ipcc.gov.hk

地址 Address

香港灣仔港灣道26號華潤大廈10樓1006-10室
Rooms 1006-10, 10/F, China Resources Building,
No. 26 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong

監警會頻道 IPCC Channel

<http://www.youtube.com/user/ipccchannel>



監警會網頁
IPCC Website



監警會YouTube頻道
IPCC YouTube channel

封面故事 Cover story p.2-8

p.9-11 專題 Special feature

監警觀點 Viewpoint from IPCC p.12-14

p.15-19 最新動態 Recent activities

監警會委員和觀察員 p.20
IPCC Members and Observers

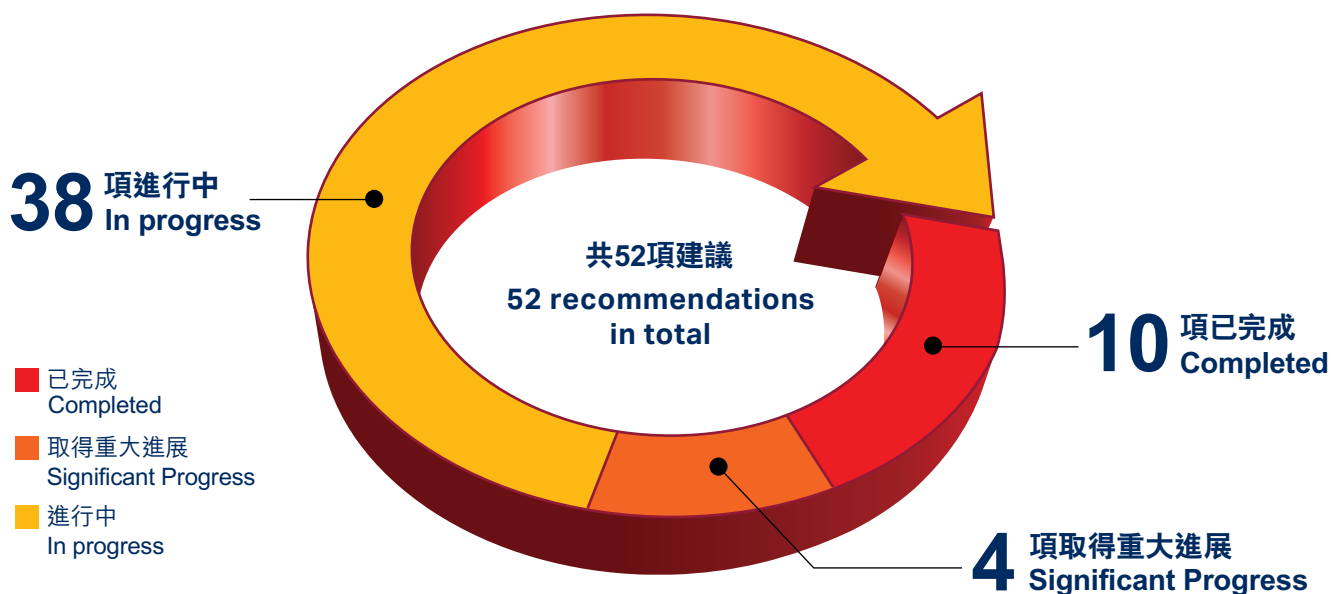
監警會積極跟進52項改善建議落實情況

The IPCC's Follow-up on Implementation Progress of 52 Recommendations

52項改善建議的落實進度

Implementation Progress of 52 Recommendations

(截至2020年12月)
(As at December 2020)



獨立監察警方處理投訴委員會(監警會)除了秉持一貫以證據為依歸的原則,公平、公正地處理投訴,亦認為須從投訴中汲取經驗,從中學習及作出糾正,以避免類似投訴再次發生。這是提升公共服務質素的重要一環,亦是兩層架構投訴警察制度下,監警會、公眾和警方的共同目標。

The Independent Police Complaints Council (IPCC) always upholds its principles of handling all complaint cases fairly, impartially and based on evidence, and also considers it necessary to learn from experiences, draw lessons from complaint cases to prevent recurrence of similar complaint. This is an integral part of improving the quality of public service and a common goal shared by the IPCC, the public and the Police under the two-tier police complaints system.

封面故事

Cover story



監警會多次在聯席會議上向警方跟進52項改善建議的實施進度，並於會後舉行新聞發布會，回應傳媒提問。

The IPCC followed up with the Police on the implementation progress of the 52 recommendations at various Joint Meetings, and held press conferences afterwards to address media enquiries.

監警會於2020年5月發表有關2019年大型公眾活動的專題審視報告（報告），就警方五大範疇的工作，提出共52項改善建議，涵蓋：一）公眾訊息發放和與傳媒關係，二）武力使用指引，三）臨時羈留處的安排，四）警方行動部署和策略，以及五）警隊內部管理、協調和培訓，務求從各層面協助警方提升服務質素。會方樂見保安局局長迅速籌組專責小組，並親自督導，就相關建議進行檢討和跟進研究，並根據建議的複雜程度和迫切性，確定了工作的優先次序，而且分別於2020年8月及11月向行政長官提交了首兩份進度報告。

會方一直緊密關注專責小組的工作，並透過與警方在聯席會議的公開部分，讓公眾知悉改善建議的跟進工作及落實進度。截至2020年12月，警方已完成其中10項改善建議，並有4項建議取得重大進展。

The IPCC published its Thematic Study Report on the public order events in 2019 (the Report) in May 2020 and put forward a total of 52 recommendations for improvement regarding the Police's work in five areas, covering: (i) Public Information Dissemination and Media Relations; (ii) Use of Force; (iii) Arrangements for Temporary Holding Areas; (iv) Operation Planning and Strategy; and (v) Internal Management, Coordination and Training. These recommendations were intended to assist the Police in improving service quality from various aspects. The IPCC was pleased to see that the Secretary for Security swiftly formed and supervised a task force in person to study and follow up on these recommendations. The task force prioritised follow-up work based on the complexity and urgency of each recommendation, and submitted its first two progress reports to the Chief Executive in August and November 2020 respectively.

The IPCC has been paying close attention to the work of the task force. Through the open part of IPCC's Joint Meetings with the Police, the public were informed of the follow-up work and implementation progress of these recommendations. As of December 2020, the Police completed 10 recommendations, and made significant progress for four other recommendations.



於去年12月的聯席會議上，警方匯報已完成10項改善建議，並在另外4項工作中取得重大進展。

At the Joint Meeting last December, the Police reported that 10 recommendations were completed with significant progress made for four other recommendations.

改善措施的實施進度

在去年9月的聯席會議上，警方詳述已完成的3項改善建議，包括：一）善用水馬鞏固警方防線以減少衝突；二）檢討由警方牽頭與其他政府部門或機構召開新聞發布會的相關安排；以及三）檢視臨時羈留處的選址，並停止使用新屋嶺扣留中心。監警會因應公眾的關注，亦特別就警方與傳媒的合作作出跟進，期望警方與傳媒機構早日就工作守則達成共識，一方面保障公共安全及秩序，同時協助傳媒向公眾提供新聞報道。

於去年12月的聯席會議上，警方匯報已完成多7項改善建議，並在另外4項工作中取得重大進展。當中，警方共推出21項措施，涵蓋三大範疇：

一、公眾訊息發放和與傳媒關係

警方增聘人手成立了新分課，負責在大型公眾活動中直播現場情況，以便作出適時的澄清和回應；增加使用更多不同的社交媒體及工具，以進一步加強警隊與公眾及傳媒的溝通，提升工作的透明度。

Implementation progress of the improvement recommendations

At the Joint Meeting last September, the Police detailed the three recommendations that had already been completed, including: (i) better utilisation of water-filled barriers to reinforce police cordon lines and minimise clashes; (ii) review of the protocols for taking the lead to organise press conferences with other departments or institutions; and (iii) review of the sites for Temporary Holding Areas and cessation of the use of San Uk Ling Holding Centre. The IPCC also followed up on enhancement of coordination between the Police and the media in response to public concern. The IPCC hoped that the Police and media organisations could draw up a Code of Practice as soon as possible safeguarding public safety and order on the one hand, and in parallel facilitating the media in news reporting.

At the Joint Meeting last December, the Police reported that they had completed seven more recommendations, and made significant progress for four recommendations. Among the recommendations, the Police rolled out a total of 21 improvement measures, covering three major areas:

I. Public information dissemination and media relations

The Police has set up a new division with additional manpower for livestreaming large-scale public order events to enable timely clarification and response. The Police will also make use of a variety of social media platforms to strengthen communication with members of the public as well as the media to enhance transparency of their work.

公眾訊息發放和與傳媒關係

Public Information Dissemination and Media Relations

(截至2020年12月)
(As at December 2020)



封面故事

Cover story

警方已完成 (共6項)

Completed by the Police (6 in total)

- | | |
|---|--|
| 1. 檢討主動與其他部門或機構召開新聞發布會的制度。 | 1. Review the protocols for taking the lead to organise press conferences with other departments or institutions. |
| 2. 就互聯網被廣泛利用散播警方行動不當行為的指控，藉以煽動仇恨激起更多示威活動，檢討警隊的公共和社區關係策略。 | 2. Review Force Public and Community Relations Strategy in the light of the widespread use of the internet to turn Police action into allegations of misconduct in order to stir up resentment to drive further protest. |
| 3. 制定渠道加強與公眾溝通，通知市民警方將會使用武力及相關預防措施。 | 3. Devise means to enhance communications with the public on the intention to use force and related precautionary measures. |
| 4. 制定方案，就警方經已採取或正在採取的執法行動加強與公眾的溝通，並提升警隊工作的透明度，以防範不必要的無根據或惡意的揣測和傳言。在這方面，應加強宣傳和公眾教育，讓公眾認識處理失蹤者及死者的程序。 | 4. Devise means to enhance communications with the public about enforcement action that the Police has taken or is taking to increase transparency of Police work and to prevent unnecessary, unfounded or malicious speculations and rumours. In this regard, there should be more publicity and public education on Police procedures and practices for dealing with missing persons and death in Hong Kong. |
| 5. 因應公眾使用社交媒體的情況日益普遍，應提升警方相關團隊監察社交媒體的能力，制定程序和制度以迅速及有效地處理公眾的關注和不實的惡意消息，並通過相同的媒體作出反駁。 | 5. Given the increase in the use and popularity of social media, enhance the ability of the responsible teams in the Police to monitor the social media and devise procedures and protocols to deal with public concerns and untrue or malicious messages promptly and effectively by using the same media to propagate rebuttal. |
| 6. 檢討警方向公眾發放資訊的機制，以提高透明度，例如警察公共關係科可適時向公眾交代和更新太子站事件的情況，以減輕公眾的憂慮和消除揣測或傳言。 | 6. Review the mechanism for the Police to disseminate information to the public to enhance transparency, for instance, Police Public Relations Branch to make timely announcement and update to the public on the situation inside Prince Edward Station to ease public concern and quash speculations or rumours. |

已取得重大進展 (共2項)

With significant progress (2 in total)

- | | |
|---|--|
| 1. 檢討警隊的傳媒關係策略，以確保及時向新聞界提供事件的準確訊息，並為臨時簡報會上接受訪問的人員提供培訓，以樹立關心公共安全和秉公執法的形象，包括檢討及強化培訓高級警務人員在事發現場、臨時簡報會、新聞採訪和新聞發布會上與傳媒的應對。 | 1. Review Force Media Relations Strategy to ensure timely and accurate information for the press on incidents and staff taking stand-up interviews should be trained to project an image of care for public safety and impartiality in law enforcement, including reviewing and enhancing the training for senior officers in answering media questions at the scene, giving stand-up briefings, attending press interviews and press conferences. |
| 2. 檢討在大型行動中如何為記者提供協助，而不會對警方的執法行動造成阻礙。 | 2. Review how to facilitate the work of reporters in a major operation without causing undue hindrance to Police enforcement action. |

二、警方行動部署和策略

警方購置了新裝備及更新風險評估指引，以優化警方行動部署和策略。

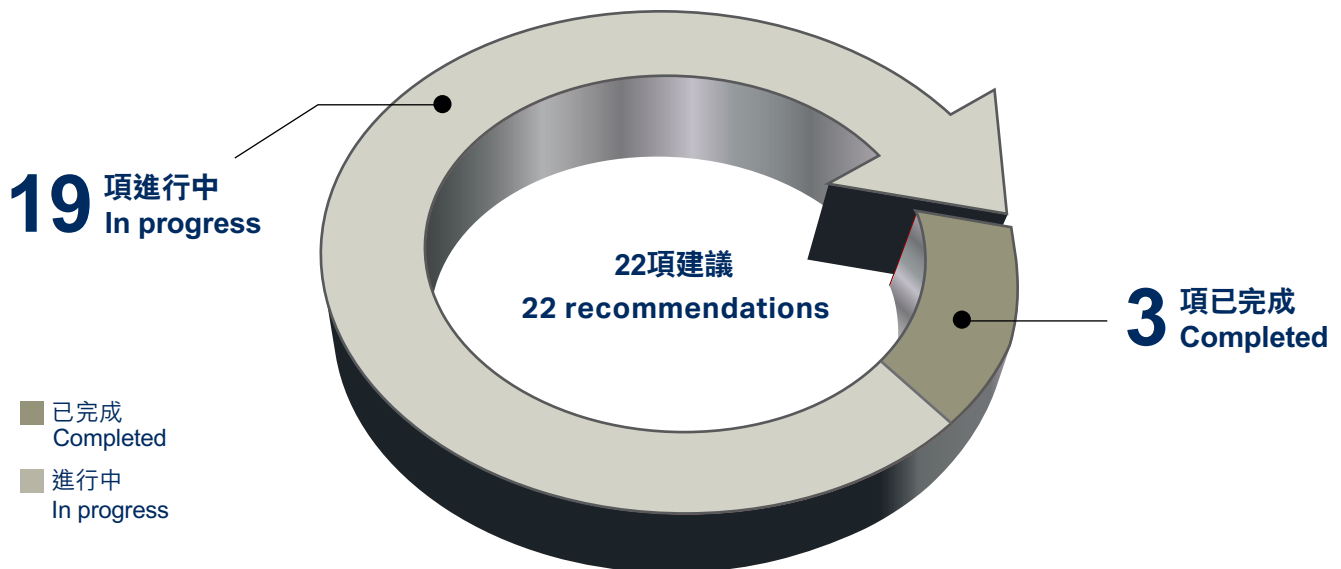
II. Operation planning and strategy

The Police has procured new equipment and updated its risk assessment guidelines to optimise operation planning and strategies.

警方行動部署和策略

Operation Planning and Strategy

(截至2020年12月)
(As at December 2020)



警方已完成 (共3項)

1. 更有效地運用水馬（約兩米高）。水馬較鐵馬更高、更堅固，可加強警方防線，減少前線警務人員與暴力示威者之間的衝突。
2. 對高風險目標加以保護，並檢討制定通用策略以減少衝突。
3. 檢視在應對破壞社會安寧、有示威者作出暴力行為的大型公眾活動時的相關行動計劃，尤其是警務人員平息動亂時所採取的策略、裝備及武器。

Completed by the Police (3 in total)

1. Better utilise water-filled barriers (about 2 metres high) which are higher and stronger than mills barriers to reinforce police cordon lines and minimise clashes between frontline Police officers and violent protesters.
2. Review the general tactics to lessen confrontation, where protection of targets at risk are concerned.
3. Review the operational plans for occasion of public order events involving breach of peace and violent acts of protesters, in particular the strategies, gear and weapons for officers to quell disorder.

三、臨時羈留處的安排

為了更好地保障羈留人士的權利和福利，警方在數個指定的臨時羈留處推行試點措施，增加羈留處的人手及設施以改善流程。

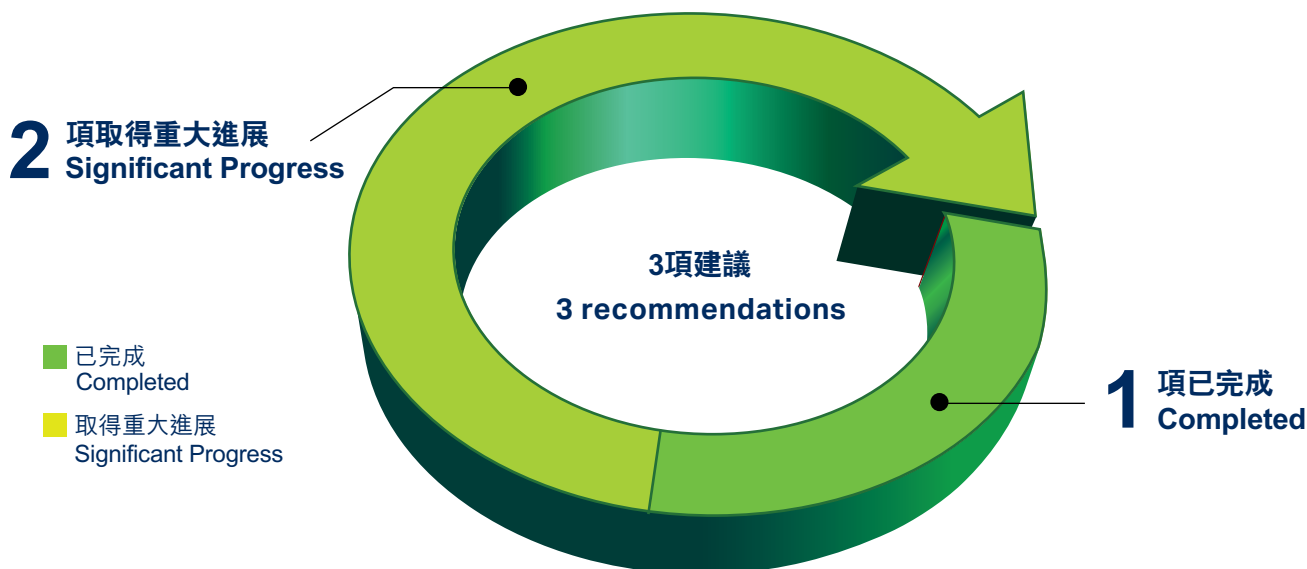
III. Arrangements for Temporary Holding Areas

To better safeguard detainees' rights and welfare, the Police has put in place pilot initiatives at several designated Temporary Holding Areas, including enhancement to manpower and facilities to streamline workflow.

臨時羈留處的安排

Arrangements for Temporary Holding Area

(截至2020年12月)
(As at December 2020)



警方已完成 (共1項)

Completed by the Police (1 in total)

1. 若果將來有需要使用臨時羈留處，應考慮選擇不太偏僻的地點，挑選位置時亦應考慮合理距離之內是否有醫院及救護站。

1. Consider identifying less remote sites as Temporary Holding Areas in case such need arises in future. The location should also take into account the availability of hospitals and ambulance depots within reasonable distance.

已取得重大進展 (共2項)

With significant progress (2 in total)

1. 在臨時羈留處的警力編配方面，安排更多人手資源、完善設備，以確保警方能夠有效率地在同一時間內處理大量被捕人士涉及的行政工作。

1. As to manning a Temporary Holding Area, allocate more manpower resources to ensure the effective and efficient discharge of the Police administrative work in handling a large number of arrested persons at the same time.

2. 盡快在所有警署實施改善措施，例如足夠空間及設備，配置有審核追蹤功能的中央電腦系統。若果將來需在警署以外的地方設置臨時羈留處，有關臨時羈留處亦應設有與警署同等的設施。

2. Implement enhancements such as sufficient space and facilities with computerised audit trail functions soonest possible in all police stations. If a place outside a police station is used as a Temporary Holding Area in future, then such Temporary Holding Area should have equivalent facilities as those in police stations.

封面故事

Cover story



監警會代表在警方陪同下參觀優化後的紅磡警署臨時羈留設施，了解經改善後的人手和系統編配。

The IPCC delegation, accompanied by the Police visited the enhanced Temporary Holding Area at the Hung Hom Police Station to study the enhancement measures made to resource deployment and various systems.

視察紅磡警署臨時羈留處優化工作

除了在聯席會議上作出跟進，會方亦會親身觀察優化的設施，加深理解前線人員在落實措施時的考慮及挑戰。主席梁定邦博士與一眾委員於2月初在警務處監管處處長林曉彤女士、助理處長（服務質素）曾艷霜女士，以及投訴警察課代表的陪同下，親赴紅磡警署視察臨時羈留處的優化工作成果。警方向監警會展示了一系列優化工作以保障羈留人士的權利和福利及提升整體工作流程的效率，包括：1) 增加值日官的人數；2) 為要求接受治療的羈留人士成立護送隊；3) 調配額外人手理順探訪羈留人士的安排流程；4) 提供標準及容易辨識的背心及手帶予羈留人士；5) 配置閉路電視攝錄機，及6) 設置具審核追蹤功能的中央電腦系統，適時及準確記錄被羈留人士的活動及去向。會方期望警方繼續加強對羈留人士權利的保障，提升相關行政工作的效率。

Examination of the enhanced Temporary Holding Area at Hung Hom Police Station

In addition to follow-ups at Joint Meetings, the IPCC also conducted on-site visit to the enhanced facilities so as to gain a more thorough understanding of the concerns and challenges faced by frontline officers while implementing the improvement measures. In early February, the Council Chairman Dr Anthony Francis NEOH and Members visited Hung Hom Police Station to examine the enhanced Temporary Holding Area in the company of Ms Rebecca LAM Hiu-tong, Director of Management Services of Hong Kong Police Force, Ms Anna TSANG Yim-sheung, Assistant Commissioner of Police (Service Quality) and Complaints Against Police Office (CAPO) representatives. The Police presented improvement measures undertaken to better safeguard detainees' rights and welfare and enhance the overall efficiency of the workflow, including: (i) allocation of additional Duty Officers; (ii) formation of escort team for detainees seeking medical treatment; (iii) deployment of additional manpower to facilitate the arrangement of visits for detainees; (iv) provision of standard and easily identifiable vests and wristbands for detainees; (v) installation of CCTV cameras, and (vi) enhancement of computer system with audit trail functions to enable timely and accurate record of information about detainees. The IPCC hoped that the Police would continue to safeguard detainees' rights and enhance efficiency and effectiveness of relevant administrative work.

監警會觀察員計劃 — 感謝狀頒贈典禮 嘉許默默耕耘的把關者

Acknowledgement Ceremony for Observers Scheme — A Vote of Thanks to the Unsung Gatekeepers



監警會透過視像會議舉行「感謝狀頒贈典禮」，梁定邦主席感謝觀察員對會方工作的竭誠投入，克盡厥職，非常值得嘉許。

In the Acknowledgement Ceremony for Observers Scheme held through video conferencing, Dr Anthony Neoh, Chairman of the IPCC, expressed sincere gratitude to the Observers for their commitment and dedication to the work of the IPCC.

在兩層架構投訴警察制度下，投訴個案由投訴警察課負責調查，再交由監警會審核。為了確保警方的投訴調查在公平公正的基礎上進行，監警會根據條例依法安排觀察員出席警方就須匯報投訴進行的會面和證據收集工作。

觀察員作為一個獨立客觀的第三者，在警察投訴制度中擔當重要的角色。他們以持平的態度進行觀察，並向會方匯報投訴警察課在會面及證據收集的過程是否公平，協助會方有效監察投訴警察課對投訴的處理。

Under the two-tier police complaints system, any complaint against the Police is investigated by CAPO, after which an investigation report will be submitted to the IPCC for scrutiny. To ensure fairness and impartiality in the Police's investigation of complaints, the IPCC arranges Observers to attend interviews and observe the collection of evidence in connection with the CAPO's investigation of Reportable Complaints in accordance with the IPCC Ordinance.

As an independent and objective third party, Observers play an important role in the police complaints system. They conduct observation in a balanced manner, and report to the IPCC whether the CAPO's interviews and collection of evidence have been conducted fairly to facilitate Council's monitoring of the handling of complaints by CAPO.



梁定邦主席向委員歐楚筠女士頒發獎狀，讚揚她熱心參與有關大型公眾活動的投訴個案的觀察。

Dr Anthony Neoh, Chairman of the IPCC, presented a Certificate of Appreciation to Member Ms Ann AU Chor-kwan, for her active participation in observation of complaint cases arising from large-scale public order events.

除了監警會委員是當然觀察員外，會方現時共有120名由保安局委任的觀察員，以義務形式擔當監察角色。他們來自社會各界別，包括社區代表、醫學、教育、社會福利、商界等，運用自身專業知識和經驗，協助會方監察投訴個案的調查。2019/2020年度，觀察員共出席了2,127次觀察活動，出席率高達96.5%。

現時，監警會正全力審核由大型公眾活動衍生的投訴個案。觀察員積極參與投訴警察課的會面及證據搜集工作，然而出席觀察工作並不輕鬆，大部分觀察員有正職在身，進行觀察需要犧牲私人時間，動輒數小時。由於觀察實地搜證需因應投訴個案發生的時間及地點進行，觀察員可能要在凌晨時份及赴偏遠地區（如文錦渡等）觀察證據收集。有賴委員及觀察員的支持，至今會方已就大型公眾活動衍生的投訴個案完成超過1,000次觀察，出席率為100%。

為答謝積極出席觀察工作的觀察員，以及於2020年榮休的資深觀察員，會方於早前舉行了「感謝狀頒贈典禮」，以表彰他們對監警會及「觀察員計劃」的貢獻。因應防疫措施，是次典禮透過視像會議形式進行。

主席梁定邦博士，QC，SC，JP致辭時由衷感謝一眾默默耕耘的觀察員，多年來為會方作出的無私貢獻，協助會方致力發揮監察角色，履行法定職能，尤其是為了確保所有與大型公眾活動相關的觀察工作出席率保持100%，即使

In addition to IPCC Members who are also exofficio Observers, there are currently 120 Observers appointed by the Security Bureau performing monitoring role on a voluntary basis. They come from various sectors of the society, including representatives from local community, the medical, education, social welfare and commercial sectors. Leveraging on their expertise and experience, they facilitate the Council in monitoring the investigation of complaint cases. In 2019/2020, the Observers attended a total of 2,127 observations, achieving an attendance rate of 96.5%.

Recently, the IPCC has been focusing on reviewing complaint cases arising from large-scale public order events. The Observers have also been actively signing up for CAPO's interviews and collection of evidence. Observation work has never been easy. Since most Observers have full-time jobs, they have sacrificed their personal time to carry out observation, which often takes hours. On-site observation of collection of evidence has to be conducted at the material time and place where the complaint case occurred. On some occasions, the Observers might need to attend observations in the small hours or at remote locations (such as Man Kam To) to observe the collection of evidence. Thanks to the unwavering support of Council Members and Observers, over 1,000 observations sessions arising from large-scale public order events have been conducted with an attendance rate of 100%.

The IPCC held an "Acknowledgement Ceremony for Observers Scheme" in recognition of Observers who actively took part in observations as well as those long-serving Observers who would retire in 2020 to commend their contributions to the IPCC and the Observers Scheme. The ceremony was held via video-conferencing in light of pandemic development.

In his speech, Dr Anthony Francis NEOH, QC, SC, JP, Chairman of the IPCC, expressed sincere gratitude to the Observers for their selfless contribution to the IPCC over the years. They facilitated the Council in performing its monitoring role and statutory functions. In particular, the Observers strived to attend all observations in connection with large-scale public order events and maintained an attendance rate of 100%. Despite

面對繁重的工作，仍然不辭勞苦、竭盡所能出席每次觀察，並在履行會方法定職能時保持專業，恪守公平公正的原則。梁主席並期待他們繼續支持會方的工作和未來發展。

their heavy workload, the Observers stood fast at their posts and did their utmost to attend every observation. They have maintained professionalism and upheld the principles of fairness and impartiality while performing the statutory functions of the IPCC. Dr Neoh hoped that the Observers would continue to support the work of the IPCC and its future development.

2020年榮休的資深觀察員

Long-serving Observers who retired in 2020

姓名 Name	界別 Sector
陳茂強先生 Mr Haydn CHAN Mou-keung	醫學界 Medical Sector
方平先生，BBS，JP Mr FONG Ping, BBS, JP	商界 Commercial Sector
林赤有先生，BBS，MH，JP Mr Billy LAM Chek-yau, BBS, MH, JP	運輸業界 Transportation Sector
廖啟明醫生，MH Dr LIU Kai-ming, MH	醫學界 Medical Sector
盧錦華先生，MH，JP Mr Norman LO Kam-wah, MH, JP	社福界 Social Welfare Sector
羅仁禮先生，MH，JP Mr LO Yan-lai, MH, JP	保險界 Insurance Sector
莫仲輝先生，BBS，MH，JP Mr Rex MOK Chung-fai, BBS, MH, JP	教育界 Education Sector
蘇慧賢女士 Ms Herdy SO Wai-yin	商界 Commercial Sector

積極參與大型公眾活動衍生的投訴會面及證據搜集工作

Active supporters for observations of interviews and collection of evidence in connection with complaints arising from large-scale public order events

姓名 Name	界別 Sector
歐楚筠女士 Ms Ann AU Chor-kwan	銀行界 Banking Sector
黃頌良博士，JP Dr WONG Chung-leung, JP	教育界 Education Sector
甄懋強先生 Mr YAN Mou-keung	體育、演藝、文化及出版界 Sports, Performing Arts, Culture and Publication Sector
何家祈先生 Mr Alan HO Ka-ki	研究界 Research Sector
何子綱先生 Mr James HO Tsz-kong	印刷業界 Printing Sector
廖啟明醫生，MH Dr LIU Kai-ming, MH	醫學界 Medical Sector

監警會的新副主席及委員

New Vice-Chairmen and Members of the IPCC

監警會歡迎吳永嘉議員及陳振英議員獲委任為新副主席，以及陳正欣博士、陳美寶女士和余漢坤先生獲委任為新委員，任期由2021年1月1日起，為期兩年。他們來自不同界別，包括金融服務界、法律界、公共服務及慈善界、會計界及區議會等，具備多方面的專業知識和豐富經驗，有助會方審核投訴時提供多角度思考。

IPCC welcomes the newly appointed Vice-Chairmen Hon Jimmy Ng Wing-ka and Hon Chan Chun-ying, and the newly appointed Members Miss Mabel Chan Mei-bo, Dr Daniel Chan Ching-yan and Mr Randy Yu Hon-kwan, for a term of two years with effect from 1 January 2021. They are drawn from a wide spectrum of the society, including financial services sector, legal sector, public services and philanthropic sector, accountancy sector and District Council. With their extensive expertise and experiences, Members offer multiple perspectives to facilitate the Council in examining complaint cases.



陳振英議員，JP (副主席)
Hon Ronick CHAN Chun-ying, JP (Vice-Chairman)

作為新任委員，充分感受到監警會的工作任重道遠，盼望透過審核投訴個案，及時發現需要優化的程序，使警民關係能夠持續保持良好。

As a new Member of the IPCC, I am impressed by the commitment and dedication of the work of the IPCC. Through examining complaint cases and identifying necessary enhancement to police procedures in a timely manner, it is hoped that a good police-community relations can be maintained.

吳永嘉議員，BBS，JP (副主席)
Hon Jimmy NG Wing-ka, BBS, JP (Vice-Chairman)

對於獲委任為監警會副主席，深感「任重道遠」。

本人定當竭盡所能，與監警會各同事攜手發揮監警會的法定職能，服務社會。

My appointment as the Vice-Chairman of the IPCC has vested in me a heavy responsibility.

Together with my colleagues in the Council, I will do my utmost to perform the statutory functions of the IPCC and to serve the community.





陳正欣博士，MH
Dr Daniel CHAN Ching-yan, MH

監警會在兩層架構投訴警察制度上扮演非常重要的角色，我很榮幸能成為其中一分子。我定必秉持會方的核心價值，以公平、公正，及以證據為依歸的原則審核警方投訴，竭力發揮監察角色。

The IPCC plays a vital role in the two-tier police complaints system. I am honoured to be part of the team. I will do my utmost to uphold the Council's core value to examine complaints against the Police based on evidence and in a fair and impartial manner, so as to discharge the monitoring role of the IPCC.



陳美寶女士
Miss Mabel CHAN Mei-bo

我很榮幸獲委任為監警會委員，定當秉持會方獨立、公正、誠信的價值觀，盡心履行委員的職責。我期望憑藉專業知識，擔任公職和服務社會的經驗，為會方作出貢獻，確保投訴警方的個案能夠獲得公平、公正、有效率、具透明度的處理，並加強公眾對監警會角色和法定職能的認識。

兩層架構投訴警察制度的有效運作，有賴監警會、警方和市民三方的緊密合作與互信。作為監警會的一員，我定當克盡己任，與各位委員攜手共進，協助提升警隊的服務質素，竭力維護香港安全國際城市的美譽。

It is an honour to be appointed as an IPCC Member and I am fully committed to upholding the IPCC's core values of independence, impartiality and integrity in discharging my duties. With my professional knowledge, and experience in public and community service, I hope to contribute to the IPCC by ensuring that complaints against the Police to be handled in a fair, impartial, effective and transparent manner, and public awareness of the role and statutory functions of the IPCC to be duly enhanced.

The effective operation of the two-tier police complaints system depends on the cooperation and mutual trust between the IPCC, the Police and the public. As an IPCC Member, I will do my utmost and work with fellow Members to improve the Force's service quality and strive to maintain Hong Kong's reputation as a safe international city.



余漢坤先生，MH，JP
Mr Randy YU Hon-kwan, MH, JP

本人榮幸參與監警會，與不同界別成員合作，透過多樣化專業知識，相信能獨立、公正、透徹地監察投訴警察課的調查工作。

I am honoured to join the IPCC and work with Members from various sectors. Leveraging on our diverse expertise and knowledge, I believe that we will be able to monitor the investigation work of Complaints Against Police Office independently, impartially and thoroughly.

最近榮休的委員

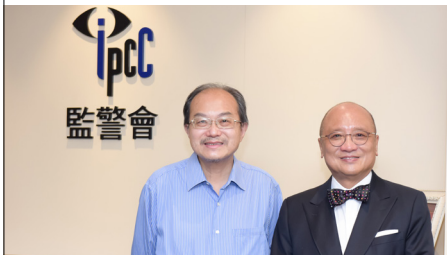
Recently Retired Members



副主席張華峰議員
Hon Christopher Cheung Wah-fung, Vice Chairman



副主席謝偉銓議員
Hon Tony Tse Wai-chuen, Vice Chairman



(左起)委員何錦榮先生及關治平工程師
(From the left) Mr Richard Ho Kam-wing and Ir Edgar Kwan Chi-ping, Members



委員許宗盛先生
Mr Herman Hui Chung-shing, Member



委員鄭錦鐘博士
Dr Eric Cheng Kam-chung, Member



委員宋菴苓女士
Ms Shalini Sujanani, Member

上屆副主席張華峰議員和謝偉銓議員，委員鄭錦鐘博士、何錦榮先生、許宗盛先生、關治平工程師，以及宋菴苓女士於去年12月31日完成在監警會的任期。委員會衷心感謝他們對會方工作的支持和重大貢獻。

他們在任期內擔當相關專責委員會/小組的主席和委員，全力協助監警會履行其法定職能。他們憑藉專業知識和豐富公職經驗，為投訴管理系統、有關2019年大型公眾活動專題審視工作，以及各項會務提供寶貴見解，協助監警會秉持公平、公正和以證據為依據的原則履行法定職能。

Former Vice Chairmen Hon Christopher Cheung Wah-fung and Hon Tony Tse Wai-chuen, and Members Dr Eric Cheng Kam-chung, Mr Richard Ho Kam-wing, Mr Herman Hui Chung-shing, Ir Edgar Kwan Chi-ping, as well as Ms Shalini Sujanani completed their terms of appointment with the IPCC on 31 December 2020. The Council expressed its sincere gratitude for their support and significant contribution.

During their tenure, they served as Chairmen and Members of relevant sub-committees/sub-group and strived to assist the Council in performing its statutory functions. With their expertise and rich public service experience, they offered valuable advice on complaint management system, the Thematic Study on 2019 Public Order Events and various Council matters, facilitated IPCC in performing its statutory functions in a fair, impartial and evidence-based manner.

秘書長在3月榮休

Secretary-General Retired in March

委員會衷心感謝俞官興先生在擔任秘書長期間的卓越貢獻，成功領導秘書處應對各項挑戰，為委員會提供高效和可靠的支援服務，並完成多項重要工作。

俞官興先生表示能夠為監警會作出貢獻與有榮焉。他感謝主席及各委員的信任和支持，讓秘書處在前所未有的挑戰當中，依然秉持專業及不偏不倚的態度履行其使命。

The Council expressed its heartfelt thanks to Mr Richard Yu for his outstanding contributions during his term of office. Mr Yu has successfully led the Secretariat to rise up to different challenges, provided effective and reliable support to the Council and accomplished a number of key initiatives.

Mr Richard Yu appreciated the opportunity to contribute to the IPCC. He thanked the Council Chairman and Members for their trust and support, which have greatly enabled the Secretariat to uphold professionalism and impartiality in carrying out its mission amidst the unprecedented challenges.



(左起)時任俞官興秘書長及梁定邦主席
(From the left) The then Secretary-General, Mr Richard Yu and Council Chairman Dr Anthony Neoh

2020年第四季至2021年第一季的活動 Activities from 4th quarter of 2020 to 1st quarter of 2021

15
9月 SEP 2020

監警會與投訴警察課 的聯席會議 Joint IPCC and CAPO Open Meeting

在監警會與投訴警察課的聯席會議上，警方簡介向警務人員提供的心理韌力培訓，並匯報就監警會專題審視報告作出的52項建議的落實進度。會後，梁定邦主席在時任副主席謝偉銓議員、宣傳及意見調查委員會主席陳錦榮先生和時任秘書長俞官興先生陪同下會見傳媒，闡述由大型公眾活動衍生的最新投訴統計數字，投訴警察課提交的調查報告審核進度，以及會方在審核工作中的各項觀察。



At the Joint Meeting between the IPCC and CAPO, the Force gave a presentation on resilience training for police officers, and updated the progress of follow-up work on the 52 recommendations put forward by the IPCC in its Thematic Study Report. After the Joint Meeting, Dr Anthony Francis Neoh, Chairman of the IPCC, accompanied by Hon Tony Tse Wai-chuen, the then Vice Chairman, Mr Clement Chan Kam-wing, Chairman of Publicity and Survey Committee, and Mr Richard Yu, the then Secretary-General met with the media to offer the latest complaints statistics relating to Public Order Events, the vetting progress of complaint investigation reports submitted by CAPO and the Council's observations while vetting these cases.

20
10月 OCT 2020

到訪香港教育工作者聯會 Visit to Hong Kong Federation of Education Workers



時任秘書長俞官興先生出席香港教育工作者聯會會議，向成員介紹監警會的職能及其校園計劃，並闡釋會方進行專題審視的目的。

At the meeting with Hong Kong Federation of Education Workers, Mr Richard Yu (the then Secretary-General) introduced functions of the IPCC and School Programme, and explained to the attendees the objectives of the IPCC Thematic Study.

最新動態

Recent activities

21

10月 OCT 2020

到訪明愛社區書院

Visit to Caritas Institute of Community Education



時任秘書長俞官興先生到訪明愛社區書院，向毅進文憑「警隊實務」及「紀律部隊實務」課程的學生講課。秘書長通過分享投訴統計數字和真實個案，闡述監警會的職能及角色。出席師生反應熱烈。

Mr Richard Yu (the then Secretary-General) visited Caritas Institute of Community Education and gave lectures to students studying Diplomas Yi Jin courses “Police Force Practice” and “Disciplinary Force Practice”. By sharing latest statistics and real complaint cases, Mr Yu shed light on the statutory role and functions of the IPCC. The lectures were well received by attending instructors and students.

5

11月 NOV 2020

到訪香港浸會大學持續教育學院

Visit to School of Continuing Education of Hong Kong Baptist University



署理副秘書長(行動)劉雅潔女士到訪香港浸會大學持續教育學院，向毅進文憑「警務」課程的學生講課。劉女士透過分享不同的真實投訴個案，向學生闡述監警會的角色和職能，出席師生反應熱烈。

Ms Regina Lau (Acting Deputy Secretary-General, Operations) visited School of Continuing Education of Hong Kong Baptist University and gave lecture to students studying Diploma Yi Jin course “Policing Studies”. Ms Lau explained the role and functions of the IPCC by sharing different real complaint cases with the students. The lecture was well-received.

26

11月 NOV 2020

到訪星光大道扶輪社及 星光大道匯賢思行衛星扶輪社

Visit to Rotary Club of Star Avenue and Rotary Satellite Club of Star Avenue



宣傳及意見調查委員會主席陳錦榮先生應邀出席星光大道扶輪社及星光大道匯賢思行衛星扶輪社的例會，並擔任主講嘉賓。會議期間，陳錦榮先生介紹監警會的角色及法定職能，並與一眾社員就香港的兩層架構投訴警察制度交流意見。陳先生與星光大道扶輪社社長張仕鵬先生以及星光大道匯賢思行衛星扶輪社社長兼監警會觀察員劉駿楷先生互相致送紀念品。



Mr Clement Chan Kam-wing (Chairman of Publicity and Survey Committee) was invited by Rotary Club of Star Avenue and Rotary Satellite Club of Star Avenue – Inspiration to be the guest speaker at their regular meeting. Mr Chan introduced the role and statutory functions of the IPCC and also exchanged views with club members on Hong Kong’s two-tier police complaints system. Mr Chan exchanged souvenirs with Mr Tony Cheung, President of Rotary Club of Star Avenue, and Mr Terence Lau, Chair of Rotary Satellite Club of Star Avenue – Inspiration. Mr Terence Lau also serves as an IPCC Observer.

最新動態

Recent activities

1

12月 DEC 2020

觀察員感謝狀頒贈典禮

Acknowledgement Ceremony for IPCC Observers Scheme

為答謝於2020年榮休的資深觀察員，以及積極參與有關《逃犯條例》修訂的會面及證據搜集工作的觀察員，監警會於2020年12月1日舉行了感謝狀頒贈典禮，以表揚他們對會方的貢獻和支持。因應疫情的關係，頒贈典禮透過視像會議形式進行，梁定邦主席代表會方向一眾觀察員表示衷心謝意。



To show the Council's appreciation to the dedication and support from the long-service Observers who retired in 2020 and active participants of Fugitive Offenders Ordinance-related observations of interviews and collection of evidence, a presentation ceremony was held on 1 December 2020. In view of the epidemic situation, the presentation ceremony was conducted via video-conferencing. Council Chairman, Dr Anthony Francis Neoh expressed his heartfelt thanks to the award-winning observers on behalf of the IPCC.

15

12月 DEC 2020

監警會與投訴警察課的 聯席會議

Joint IPCC and CAPO Open Meeting

在監警會與投訴警察課的聯席會議上，警方簡介了警隊數碼攝錄裝置，並匯報就監警會專題審視報告作出的52項建議的落實進度。會後，梁定邦主席在時任副主席謝偉銓議員、宣傳及意見調查委員會主席陳錦榮先生和時任秘書長俞官興先生陪同下會見傳媒，闡述2019/20工作報告，以及匯報由大型公眾活動衍生的最新投訴統計數字，投訴警察課提交的調查報告審核進度，以及會方在審核工作中的各項觀察。



At the Joint Meeting between the IPCC and CAPO, the Force gave a presentation on digital video recording devices of Hong Kong Police, and updated the progress of follow-up work on the 52 recommendations put forward by the IPCC in its Thematic Study Report. After the Joint Meeting, Dr Anthony Francis Neoh, Chairman of the IPCC, accompanied by Hon Tony Tse Wai-chuen, the then Vice Chairman, Mr Clement Chan Kam-wing, Chairman of Publicity and Survey Committee, and Mr Richard Yu, the then Secretary-General met with the media to introduce the 2019/20 Report, and to and offered the latest complaints statistics arising from the Public Order Events, the vetting progress of complaint investigation reports submitted by CAPO and the Council's observations while vetting these cases.



最新動態

Recent activities

5

1月 JAN 2021

監警會新委員的簡介會

Briefing for New IPCC Members



監警會歡迎吳永嘉議員及陳振英議員獲委任為新副主席，以及陳美寶女士、陳正欣博士和余漢坤先生獲委任為新委員。會方為他們舉辦簡介會，梁定邦主席當天亦有出席。

The IPCC welcomes the newly appointed Vice-Chairmen Hon Jimmy Ng Wing-ka and Hon Chan Chun-ying, and the newly appointed Members Miss Mabel Chan Mei-bo, Dr Daniel Chan Ching-yan and Mr Randy Yu Hon-kwan. The Council organised a briefing for them to introduce the role and functions of the IPCC, as well as the vetting procedures in examining complaint cases to let them familiar with the daily routine of the IPCC.

4

2月 FEB 2021

到訪紅磡警署

Visit to Hung Hom Police Station



監警會一直密切監察警方就監警會有關2019年大型公眾活動的專題審視報告內一系列改善建議的落實進度。繼在聯席會議上向投訴警察課跟進警方就臨時拘留設施的改善措施，主席梁定邦博士與16名委員，包括副主席陳振英議員、吳永嘉議員、委員錢志庸先生、陳錦榮先生、鄺永銓先生、歐楚筠女士、李曉華女士、彭韻僖女士、楊華勇先生、陳黃麗娟博士、王家揚先生、羅孔君女士、林定國資深大律師、余黎青萍女士、陳美寶女士、余漢坤先生，以及時任秘書長俞官興先生和秘書處代表，在警務處監管處處長林曉彤女士、助理處長（服務質素）曾艷霜女士，以及投訴警察課代表的陪同下，參觀優化後的紅磡警署臨時羈留設施，並詳細了解經改善後相關人手和系統編配如何協助警隊提升服務質素。

The IPCC has been closely monitoring the implementation progress of improvements recommended in the IPCC Thematic Study Report on public order events in 2019 by the Police. Further to the Police's progress update on temporary holding areas (THAs) at the recent Joint Meetings between IPCC and CAPO, the Council Chairman Dr Anthony Francis Neoh led a delegation comprising 16 Council Members, including Vice-Chairmen Hon Ronick Chan Chun-ying and Hon Jimmy Ng Wing-ka, Members Mr Barry Chin Chi-yung, Mr Clement Chan Kam-wing, Mr Wilson Kwong Wing-tsuen, Ms Ann Au Chor-kwan, Miss Sylvia Lee Hiu-wah, Ms Melissa Kaye Pang, Mr Johnny Yu Wah-yung, Dr Anissa Chan Wong Lai-kuen, Mr Roland Wong Ka-yeung, Ms Jane Curzon Lo, Mr Paul Lam Ting-kwok, SC, Mrs Helen Yu Lai Ching-ping, Miss Mabel Chan Mei-bo, Mr Randy Yu Hon-kwan, the then Secretary-General Mr Richard Yu and Secretariat representatives to visit to enhanced THA at Hung Hom Police Station. Accompanied by Ms Rebecca LAM Hiu-tong, Director of Management Services of Hong Kong Police Force, Ms Anna TSANG Yim-sheung, Assistant Commissioner of Police (Service Quality) and CAPO representatives, the IPCC delegation examined the enhanced facilities and gained more thorough understanding of enhancements made to resource deployment and systems for improving the service quality of the Force.

最新動態

Recent activities

5

3月 MAR 2021

傳媒工作坊 Media Workshop

監警會舉行傳媒工作坊，宣傳及意見調查委員會主席陳錦榮先生、委員李曉華女士、楊華勇先生、余黎青萍女士以及陳美寶女士，在署理秘書長梅達明先生的陪同下向傳媒朋友介紹監警會工作及兩層架構投訴警察制度，以及分享委員的工作點滴。工作坊旨在協助傳媒工作者更深入了解監警會的工作、法定職能和角色，同時增進彼此的聯繫和交流。



Mr Clement Chan Kam-wing (Chairman of Publicity and Survey Committee) and Members Miss Sylvia Lee Hiu-wah, Mr Johnny Yu Wah-yung, Mrs Helen Yu Lai Ching-ping and Miss Mabel Chan Mei-bo, accompanied by Mr Daniel Mui (Secretary-General, Acting), hosted a media workshop to introduce IPCC's work and two-tier police complaints system, as well as share their working experience as IPCC Members. The workshop aims to deepen frontline reporters' understanding of IPCC's work, statutory roles and functions, as well as to enhance the Council's networking and engagement with the media.

5

3月 MAR 2021

到訪中西區撲滅罪行委員會 Visits to Central and Western District Fight Crime Committee



監警會開展第二輪18區撲滅罪行委員會的訪問活動。新春過後，宣傳及意見調查委員會主席陳錦榮先生及梅達明署理秘書長出席中西區撲滅罪行委員會的會議，介紹監警會的工作，並與出席委員就香港的兩層架構投訴警察制度交流意見。

The IPCC kicked off second round of engagement with District Fight Crime Committee of 18 Districts. After Chinese New Year, Mr Clement Chan Kam-wing (Chairman of Publicity and Survey Committee) and Mr Daniel Mui (Secretary-General, Acting) attended Central and Western District Fight Crime Committee meeting. They introduced the work of the IPCC and also exchanged views with the attending members on Hong Kong's two-tier police complaints system.

監警會委員和觀察員

IPCC Members and Observers

新任命的監警會副主席及委員 Newly appointed IPCC Vice-Chairmen and Members:

- | | |
|-----------------------|---|
| 1. 陳振英議員，JP (副主席) | Hon Ronick CHAN Chun-ying, JP (Vice-Chairman) |
| 2. 吳永嘉議員，BBS，JP (副主席) | Hon Jimmy NG Wing-ka, BBS, JP (Vice-Chairman) |
| 3. 陳正欣博士，MH | Dr Daniel CHAN Ching-yan, MH |
| 4. 陳美蘭女士 | Miss Mabel CHAN Mei-bo |
| 5. 余漢坤先生，MH，JP | Mr Randy YU Hon-kwan, MH, JP |

(任期由2021年1月1日至2022年12月31日 Appointment period from 1 January 2021 to 31 December 2022)

再獲任命的監警會副主席及委員 Re-appointed IPCC Vice-Chairman and Members:

- | | |
|-----------------------|--|
| 1. 易志明議員，SBS，JP (副主席) | Hon Frankie YICK Chi-ming, SBS, JP (Vice-Chairman) |
| 2. 歐楚筠女士 | Ms Ann AU Chor-kwan |
| 3. 朱永耀先生 | Mr Alex CHU Wing-yiu |
| 4. 藍德業資深大律師 | Mr Douglas LAM Tak-yip, SC |
| 5. 李曉華女士 | Miss Sylvia LEE Hiu-wah |
| 6. 李家仁醫生，BBS，MH，JP | Dr David LEE Ka-yan, BBS, MH, JP |
| 7. 彭韻儀女士，BBS，MH，JP | Ms Melissa Kaye PANG, BBS, MH, JP |
| 8. 黃至生教授 | Prof Martin WONG Chi-sang |
| 9. 楊華勇先生，JP | Mr Johnny YU Wah-yung, JP |
| 10. 李文斌先生，MH，JP | Mr LEE Man-bun, MH, JP |
| 11. 羅孔君女士，JP | Ms Jane Curzon LO, JP |

(任期由2021年1月1日至2022年12月31日 Appointment period from 1 January 2021 to 31 December 2022)

任期已屆滿的監警會副主席及委員 Retired IPCC Vice-Chairmen and Members:

- | | |
|-------------------------|--|
| 1. 張華峰議員，SBS，JP (副主席) | Hon Christopher CHEUNG Wah-fung, SBS, JP (Vice-Chairman) |
| 2. 謝偉銓議員，BBS，JP (副主席) | Hon Tony TSE Wai-chuen, BBS, JP (Vice-Chairman) |
| 3. 鄭錦鐘博士，BBS，MH，OSTJ，JP | Dr Eric CHENG Kam-chung, BBS, MH, OSTJ, JP |
| 4. 何錦榮先生 | Mr Richard HO Kam-wing |
| 5. 許宗盛先生，SBS，MH，JP | Mr Herman HUI Chung-shing, SBS, MH, JP |
| 6. 關治平工程師，BBS，JP | Ir Edgar KWAN Chi-ping, BBS, JP |
| 7. 宋筱苓女士 | Ms Shalini SUJANANI |

(任期於2020年12月31日屆滿 Terms of appointment ended on 31 December 2020)

新任命的監警會觀察員 Newly appointed IPCC Observers:

- | | |
|----------|---------------------------|
| 1. 陳偉泉先生 | Mr CHAN Wai-chuen |
| 2. 鄭明哲先生 | Mr CHENG Ming-git |
| 3. 張華強博士 | Dr CHEUNG Wah-keung |
| 4. 簡慧敏女士 | Ms Carmen KAN Wai-mun |
| 5. 關超坪先生 | Mr KWAN Chiu-ping |
| 6. 楊卓姿女士 | Ms Vivian YEUNG Cheuk-chi |

(任期由2020年11月1日至2022年10月31日 Appointment period from 1 November 2020 to 31 October 2022)

- | | |
|-----------|----------------|
| 7. 吳柏鴻工程師 | Ir NG Pak-hung |
|-----------|----------------|

(任期由2020年11月23日至2022年10月31日 Appointment period from 23 November 2020 to 31 October 2022)

再獲任命的監警會觀察員 Re-appointed IPCC Observers:

- | | |
|--------------------|-----------------------------------|
| 1. 鮑誠業先生 | Mr BOU Shing-ip |
| 2. 陳建強醫生，BBS，JP | Dr Eugene CHAN Kin-keung, BBS, JP |
| 3. 陳東岳先生 | Mr Tony CHAN Tung-ngok |
| 4. 陳郁傑教授，MH，JP | Prof CHAN Yuk-kit, MH, JP |
| 5. 鄭承隆先生，MH | Mr Edwin CHENG Shing-lung, MH |
| 6. 錢丞海先生 | Mr Gordon CHIN Shing-hoi |
| 7. 蔡永璣先生 | Mr Wilkie CHOI Wing-kee |
| 8. 林發耿先生，MH | Mr LAM Faat-kang, MH |
| 9. 樓家強先生，MH，JP | Mr LAU Ka-keung, MH, JP |
| 10. 李世基先生 | Mr LEE Sai-kee |
| 11. 羅沛然博士 | Dr LO Pui-yin |
| 12. 陸海女士，BBS，MH，JP | Ms LU Hai, BBS, MH, JP |
| 13. 蕭澤宇先生，BBS，JP | Mr Simon SIU Chak-yu, BBS, JP |
| 14. 唐梓恩女士 | Ms TONG Zi-yan |
| 15. 曾嘉麗女士 | Ms TSANG Ka-lai |
| 16. 吳德龍先生 | Mr Bernard WU Tak-lung |
| 17. 楊添燦先生 | Mr Alan YOUNG Tim-tsan |

(任期由2020年11月1日至2022年10月31日 Appointment period from 1 November 2020 to 31 October 2022)

任期已屆滿的監警會觀察員 Retired IPCC Observers:

- | | |
|--------------------|-----------------------------------|
| 1. 陳茂強先生 | Mr Haydn CHAN Mou-keung |
| 2. 廖啟明醫生，MH | Dr LIU Kai-ming, MH |
| 3. 盧錦華先生，MH，JP | Mr Norman LO Kam-wah, MH, JP |
| 4. 羅仁禮先生，MH，JP | Mr LO Yan-lai, MH, JP |
| 5. 莫仲輝先生，BBS，MH，JP | Mr Rex MOK Chung-fai, BBS, MH, JP |
| 6. 曾耀民先生 | Mr Newman TSANG Yiu-man |

(任期於2020年10月31日屆滿 Terms of appointment ended on 31 October 2020)